

## WEISS Katharina

Tél. : 09 54 74 24 65

E-Mail : [katharina.weiss.trad@free.fr](mailto:katharina.weiss.trad@free.fr)

28 ans, née le 29 Octobre 1980, à Innsbruck (Autriche)

## TRADUCTRICE PROFESSIONNELLE

### FORMATION

---

- 2004-2005 **D.E.S.S. de Traduction Professionnelle** à l'ITI-RI (Institut de Traduction et d'Interprétation), Strasbourg.
- 2003-2004 **D.U. de Traduction** à l'ITI-RI (Institut de Traduction et d'Interprétation), Strasbourg
- 2002-2003 **Licence LEA** (Langues Etrangères Appliquées) ; Allemand, Anglais, à la Faculté Libre de Lille. Semestre ERASMUS à la « Ludwig Maximilian Universität », Munich.
- 2000-2002 **DEUG1 et DEUG 2 LEA** (Langues Etrangères Appliquées) en double cursus avec l'**ESTICE** (Ecole Supérieure de Traducteurs, Interprètes et Cadres du Commerce Extérieur) de Lille. Allemand, anglais, italien.
- 1999-2000 Obtention du **baccalauréat Littéraire**, mention assez bien, au Lycée Européen Montébelllo de Lille. Allemand, anglais, italien.

### LANGUES ET INFORMATIQUE

---

Allemand : **bilingue** ; lu, écrit, parlé. Séjours fréquents en Autriche.

Anglais : **bon niveau** ; lu, écrit, parlé.

Italien : niveau de base.

Informatique: Microsoft Office 2003 : Word, PowerPoint, Excel, Outlook  
X-Trans, SDL Trados 2007 Freelance, SDL MultiTerm 2007

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

---

- Depuis 2007 **Traductrice libérale** allemand et anglais vers le français
- 2005-2006 **Traductrice – rédactrice** dans la filiale française de l'entreprise allemande de vente par correspondance Neckermann à Schiltigheim, France.
- 2004 **Traductrice** dans l'agence de traduction WortWELT à Ratisbonne, en Bavière.
- 2003 **Traductrice** (site Internet) et **standardiste** dans l'entreprise de logiciels didactiques CampusLAN, à Munich.
- été 2002 **Vendeuse** dans un magasin de souvenirs à Innsbruck (Autriche).  
Expérience professionnelle au sein du **journal** « Mid Sussex Times » en Angleterre.
- été 2001 **Vendeuse** dans un magasin de vêtements pour enfants « Minihaus » à Innsbruck.
- été 2000 **Service** du petit-déjeuner et entretien des chambres à l'hôtel Zach \*\*\* à Innsbruck.

### CENTRES D'INTERETS

---

Langues, voyages, lecture, arts plastiques, nature.